

## Overview

ShutterFlex Proper Names Transliteration is a powerful bilingual engine that provides high quality translation of Arabic and/or English input proper names.

The Proper Name transliteration engine includes a server engine and SDK.

Powered by ShutterFlex industry-leading Arabic Natural Language Processing (NLP) technology-names transliteration engine relies on huge proper names dictionaries and name patterns recognition and trends by means of various search and retrieve tools, such as Arabic Names Pattern Extraction Rules.

## Capabilities

### Arabic to English Transliteration

Accurate and efficient Romanization of Arabic Names to the equivalent English names with English characters.

### English to Arabic Transliteration

Reverse transliteration which restores the original Arabic name from its English Equivalent.

In this case, one output form is obtained in Arabic regardless of the input English form.

### Correction

The system has the ability to detect and correct common spelling mistakes in the Arabic names like Hamza (أ, إ, ؤ), Yaa (ي), Alef layena (آ) and Taa marbota (ة).

The system also corrects the concatenation of two or more tokens in any given name.

## Customization:

Equipped with a special dictionary, ShutterFlex system provides the user with the ability of adding any exceptional proper name to the dictionary and modifying the system output based on user's choice.



## SDK availability

The SDK allows developers to integrate Proper Names Transliteration engine with other applications.



## نبذة عن البرنامج،



يقوم محرك ترجمة الأسماء على محاكاة الأحرف حيث يعمل على تحويل الأسماء العربية إلى أسماء إنجليزية مستندا إلى قاعدة ضخمة من القواميس الخاصة وأدوات التعرف على واستخلاص الأسماء البسيطة والمركبة

ويقوم أيضا بتحويل الأسماء الإنجليزية بكل أشكالها الى الأسماء العربية المقابلة ليحصل المستخدم على نتيجة موحدة للاسم العربي أيا كانت طريقة إدخال الاسم بالإنجليزية.

يوفر البرنامج إمكانية تصحيح الأخطاء الشائعة في كتابة الأسماء بالعربية مثل الهمزة والياء والألف اللينة والتاء المربوطة. كما يقوم النظام بفصل الحروف المدمجة .

## أمثلة عربية:

Example1

Input:

"نورا عبد الفتاح علي"  
"نوره عبدالفتاح علي"  
"نورة عبد الفتاح علي"

Output:

"Nora abd alfattah ali"

## توافر مجموعة تطوير البرامج

توفر مجموعة تطوير البرامج للمطورين إمكانية دمج أدوات (SDK) محرك ترجمة الأسماء مع التطبيقات الأخرى



## أمثلة:

Example1:

Input:

"Mohamed" or "Mihammed" or "mihammad"  
Or "Mihamad" or "Mohamed" or "Mohammed"  
Or " Mohamad" or "Mohammad" or "Muhamed"  
Or " muhammed" or "Muhammad" or "muhamad"  
Or "mohamid" or " mohamid" or " mohamed"  
Or "moohamid" or "mouhamed" or "mouhamid"  
Or " moohammad" or " mouhammad"

Output: "محمد"

Example2:

Input:

"Mohamed abd el rahman el shankity"  
"Mohammad abd al rahmman al chinkity"  
"Moohamid abdalrahman alshankyti"

Output:

"محمد عبد الرحمن الشنقيتي"